

HILBESHEIM

L'ancienne caserne des pompiers a vécu



La place va être réaménagée. Photo RL

Avec la construction de l'atelier municipal et la mise à disposition des sapeurs-pompiers d'un local, l'ancienne caserne sur la place du village restait sans utilisation. Aussi la municipalité a fait procéder à sa démolition.

Dans le cadre du futur réaménagement de la place, la réfection du crépi de l'immeuble est prévue avec un nouvel aménagement du lieu. Le maire, Marcel Kalk est venu sur place pour suivre l'organisation et l'avancement des travaux.

Football : adieu la Coupe

Pour ce premier rendez de la saison, l'équipe fanion était opposée à Troisfontaines pour le compte de la Coupe de France deuxième tour. Une belle affiche entre deux équipes qui évolueront dans le même groupe de première division. La rencontre a en effet été très inintéressante pour les nombreux spectateurs. Indécise aussi puisqu'à quelques instants de la fin du temps réglementaire, le score était toujours vierge et nul 0 à 0. Et ceci malgré de nombreuses occasions pour le onze fanion local. Troisfontaines l'a emporté sur un but marqué dans le temps additionnel, anéantissant ainsi

l'espoir de qualification pour les locaux. On pourra toujours invoquer le manque de chance ou l'une ou l'autre décision arbitrale. La bonne nouvelle, c'est que l'équipe a montré de belles choses et ce malgré le départ de nombreux joueurs à l'intersaison, une bonne dizaine. Dimanche 1er septembre, rendez-vous avec le championnat, première journée, avec la visite du promu Brouderdorff. L'équipe 2 dont la saison s'annonce compliquée mettra le cap sur Avricourt-Moussey ces deux rencontres se joueront à 15 h. L'équipe 3 à 10 h, recevra l'équipe de Schaeferhof-Dabo.

Soirées pizzas et tartes flambées

La société sportive locale propose ce week-end les 31 août et 1er septembre deux soirées pizzas et flammes au club house du stade. A cette occasion la pâte sera roulée à la main. Ces deux soirées débuteront à 18 h 30 et il sera possible d'emporter.

SCHALBACH

Vide-greniers et brocante à succès



La brocante a connu un véritable succès. Photo RL

Le vide-greniers organisé par le foyer rural de Schalbach dans la rue du Presbytère a attiré beaucoup de monde. Le site, à peine installé, a connu une animation intense que ni la fraîcheur matinale, ni les menaces de pluie n'ont réussi à perturber. Il est bien connu que c'est aux premières heures du matin que se font les meilleures affaires. Tout au long de la journée, les chineurs, passants curieux ou simples visiteurs ont défilé devant des stands qui expo-

saient une profusion d'objets dignes de faire l'affaire des uns et des autres. À la salle polyvalente, les organisateurs ont servi des petits-déjeuners dès l'ouverture de la manifestation. Tout au long de la journée, les visiteurs ont également pu profiter d'un buffet et de grillades à midi ainsi que de pizzas et tartes flambées en soirée. Les visiteurs ont donc apprécié cette occasion de pouvoir se restaurer tout en profitant d'une ambiance conviviale.

GOSELMING

Inauguration et marche dimanche 22 septembre

L'association Gosselart a prévu d'organiser une marche le dimanche 22 septembre avec deux circuits de 10 et 14 km. Le même jour les arboriculteurs inaugureront leur verger et proposeront un vin d'honneur au préalable. Les deux associations se sont mises d'accord pour organiser ensemble le repas de midi à la salle communale. Un menu complet avec un backeoffe comme plat principal sera proposé au modique prix de 15 € (hors boissons). Pour plus de renseignement, s'adresser à Brigitte Klock pour Gossel'Art ou à Danièle Fisson pour les arboriculteurs.

Les anniversaires de septembre

Mme Germaine Klein (née Holtz) fêtera ses 88 ans le 16 septembre, Marie Léonce Hick (née Steil) fêtera ses 84 ans le 18 septembre et Thérèse Dietrich (née Ottinger) fêtera ses 82 ans le 20 septembre, nous leur souhaitons un joyeux anniversaire.

GOERLINGEN

Fête du cheval : un succès confirmé

Pour la 7^e fois, le Domaine de la Bruchbach a attiré les passionnés du cheval, leurs familles et leurs amis. La météo tristounette n'y a rien changé. A défaut du soleil, la réussite fut au rendez-vous.



Les demoiselles ont impressionné les jeunes gens relégués au rôle de spectateurs. Photo RL

Les organisateurs n'étaient pas rassurés en écoutant les augures de la météo. Mais les pluies annoncées ne furent que de brèves ondées en début de matinée. Le spectacle se déroula dans la carrière à peine détrempee, sous un ciel nuageux mais sec. Le copieux déjeuner se déroula sous 5 grands chapiteaux de la communauté des communes de Phalsbourg, dressés entre le manège couvert, la piste de danse et l'exposition des tracteurs et machines agricoles. Les spere-ribs à midi et le jambon au foie du soir ont eu un succès égal. Le service était efficace et rapide. A leur arrivée, les visi-

teurs avaient le choix entre une visite des écuries et celle de l'exposition agricole. Certains optaient pour la vadrouille en calèche dans la jolie campagne environnante. Les enfants prenaient d'assaut le château gonflable de la famille Kiener de Berthelming.

Un programme spectaculaire

Comme toujours, le spectacle fut captivant. Seul sujet d'étonnement : la domination des filles. On cherchait en vain le cavalier parmi des dizaines de jolies amazones ! Tout au long de l'après-midi, le public

eut droit à un spectacle éclectique. Le carrousel d'obstacles des « Cavaliers de l'III », une association de Schiltigheim, présenta diverses évolutions sous la direction de Sabine Malo. Suivit une démonstration de TREC : technique de randonnée équestre de compétition. Puis l'écurière Laura démontra le savoir-faire aux longues rênes du cheval Pompon. Le programme se poursuivit avec de belles chevauchées et des sauts d'obstacles des cavalières de la Bruchbach, une démonstration de style Western par Flora sur le cheval Teddy, et pour finir des jeux d'adresse, impliquant les grands et les petits. En soirée, la fête se poursuivit par un bal animé par « Les Cristalys » ainsi que des démonstrations de Sweet Dance des lolitas de Hilbesheim.



Les jeunes cavalières de l'III ont ouvert le spectacle par des galopades et des passages d'obstacles. Photo RL

Quand le passé revit



Le spectacle a été apprécié dans les rues de la localité. Photo RL

Le passé au présent lors de la fête du cheval : goûtez le grand débat à bord de la charrette : « Chouette la balade en calèche ! C'est un cabriolet, pas une calèche ! Mais non ! Moi, je dis

que c'est un tilbury ! Peut-être une berline ? En tout cas, c'est pas une patache ! Peut-être un carrosse ? » Elle est si riche, la langue française en Alsace Bossue.

DOLVING

Un cadors... et des frelons pour débiter la saison

Début août, les footballeurs de l'ASC Dolving ont repris le chemin du stade municipal. Si l'entraîneur Fabrice Karleskind a fait le constat d'un effectif clairsemé lors des premières séances, celui-ci s'est étoffé au fil des semaines à la faveur des retours de vacances des joueurs. Car la première échéance officielle était fixée ce dernier dimanche d'août où l'équipe fanion accueillait au Landbach la solide équipe de Lorquin pour le compte du premier tour de la Coupe de Lorraine. L'adversaire hiérarchiquement supérieur n'a laissé aucune chance aux locaux en s'imposant sur la marque de 6 buts à 1, scellant l'élimination prématurée des gars du président Haffner dans cette compétition. Pour la petite histoire, le coup d'envoi du match a été donné avec plus d'une heure de retard, une nuée de frelons agressifs rendant impossible le bon déroulement du match et envoyant à l'hôpital un dirigeant local. Le problème a été réglé avec maestria par les sapeurs-pompiers de Sarrebourg.



Le maintien de l'ASC Dolving en deuxième division est l'objectif majeur du coach et des dirigeants. Photo RL

De belles oppositions en perspective

Si le maintien en deuxième division à l'issue de la précédente saison a été acquis en dépit de résultats en dent de scie, le championnat qui débute

le 1er septembre s'apparentera à un nouveau combat pour le maintien, un objectif raisonnable. L'équipe fanion sera opposée dans le groupe K à des écuries de renom dans le paysage footballistique de Moselle-Sud.

C'est ainsi que les Dolvingeoises seront tour à tour opposés aux teams premiers d'Avricourt-Moussey, Dannelbourg, Hendorf, Hommert, Loudrefing, Schaeferhof-Dabo et Vic-sur-Seille. Les équipes réserves de Gos-

selming et Hilbesheim seront des adversaires à prendre au sérieux. L'équipe fanion ouvrira la saison à domicile en accueillant à 15 h les voisins de Gosselming pour un derby qui en dira davantage sur les possibilités de l'équipe.

Une équipe réserve relancée

L'effectif du club permet aux dirigeants d'envisager l'engagement d'une équipe réserve en quatrième division. Celle-ci évoluera dans le groupe Q, ce qui implique pour elle la découverte de nouveaux horizons footballistiques. Elle rencontrera successivement les équipes premières de Fénétrange-Mittersheim, Fribourg, Moyenvic, Rémering-Puttelange, Val-de-Bride et Vergaville, ainsi que les réserves de Hilsprich, Loudrefing et Sarrebourg. C'est chez ce dernier adversaire que les doublures ouvriront leur saison dimanche 1er septembre à 15 h.

FÉNÉTRANGE

Coupe de France : la défaite pour les locaux

Dimanche 25 août, l'USFM a fait longtemps jeu égal avec l'équipe de l'AS Réding, avant de s'incliner sur le score de 2 à 1. Les locaux emmenés par un Médico impérial avaient pourtant ouvert le score juste avant la pause sur un beau tir de ce même joueur, à l'entrée de la surface de réparation. Mais les visiteurs ont réussi à revenir au score sur un coup franc puis, à aggraver la marque 10 minutes plus tard. Les locaux n'ont pas à rougir de cette défaite, car ils ont posé de réels problèmes à la défense adverse en première mi-temps. Désormais, place au championnat ! Dimanche 1er septembre, l'équipe A recevra au stade municipal, son homologue de



Les deux équipes ont proposé un spectacle de qualité aux nombreux spectateurs venus les soutenir. Photo RL

Rech, alors que l'équipe B se déplacera à Rémering. Le coup

d'envoi des deux rencontres sera donné à 15 h.

HELLERING-LÈS-FÉNÉTRANGE

Bonne reprise en coupe à l'ASBH

Bon redémarrage de l'ASBH Jouant dans le cadre du 2^e tour de la Coupe de France, l'équipe A de l'ASBH recevait celle de Dolving sur son stade. En présence du vice-président Didier Mathis, les hommes de l'entraîneur Francis André ont pris au sérieux ce premier match officiel de la coupe, très déterminés à l'entamer par le bon bout ! Leur engagement fut payant puisqu'ils ont gagné la partie par 3 buts à 1. Les 3 buts ont été marqués tour à tour par Thomas Elmerich, Alexandre Brinette et Eric Trapp. Cartes d'abonnement disponibles Les cartes d'abonnement pour la nouvelle saison sont en vente au prix de 30 €. Elles sont disponibles chez Damien Fichter. On peut le contacter au



Thomas Elmerich est un revenant à l'ASBH. Il fête son retour par un but marqué dès son premier match de la saison. Photo RL

06 82 34 05 44. Il est aussi possible de les obtenir auprès des membres du comité de l'association sportive.

Les chevaux-vapeur aussi



Les agriculteurs ont sorti leurs tracteurs pour montrer qu'il y a aussi des chevaux sous le capot. Photo RL

L'exposition de vieux tracteurs en accueille aussi des tout neufs. Des vieux moteurs de 15 chevaux voisinent avec des tout neufs de 400 CV, ne serait-ce que pour permettre la comparaison. Michel Huffner, Hervé Muller et Léopold Vincent sont les organisateurs de cette exposition. Ce sont des passionnés, et leurs enfants juchés sur le vieux Soméca aussi. Tous sont fiers d'avoir mobilisé une trentaine d'agriculteurs pour la fête du cheval.

NOS CORRESPONDANTS

- Pour le canton de Fénétrange**
BELLES-FORETS (Angviller/Bisping) : Jean-Claude PEIFFER 03 87 07 82 76 (jean-claude.peiffer@gmail.com) (jeanclaude.peiffer@free.fr).
BERTHELMING : Jean-Claude PEIFFER.
BETTBOURN : Jean-Claude PEIFFER.
BICKENHOLTZ : Marie-Reine STINUS 03 87 24 16 27 ou 06 74 95 58 36 (marie-reine.stinus@republicain-lorrain.fr).
DESSELING : Muriel VAN HAAREN 03 87 03 91 35 ou 06 83 53 16 77 (nono.muriel@neuf.fr).
DOLVING : Alain MARCHEL 03 87 07 82 84 ou 06 03 10 02 93 (alain.marchal@wanadoo.fr).
FENÉTRANGE : Françoise WALKER 03 54 05 69 07 (francoise.walker@hotmail.fr) et Jean-Claude PEIFFER et Michèle POIROT 03 87 07 61 76 ou 06 41 71 49 64 (mi.poirot@orange.fr).
FLEISHEIM : Marie-Reine STINUS 03 87 24 16 27 ou 06 74 95 58 36 (marie-reine.stinus@republicain-lorrain.fr).
GOSELMING : Serge HICK 03 87 07 82 87 ou 06 81 73 17 51 (serge.hick@wanadoo.fr).
HELLERING-LÈS-FÉNÉTRANGE : Jean-Claude PEIFFER.
HILBESHEIM : Michel WIRIG (03) 87 03 40 69 ou (06) 75 89 23 75 (michel.wirig@orange.fr) (michel.wirig@gmail.com).
MITTERSHEIM : Jean-Pierre GACHENOT 09 88 66 80 79 ou 06 30 84 76 69 (jeanpierre.gachenot@nordnet.fr).
NIEDERSTINZEL : Marie-Thérèse NEUROHR 03 87 07 61 91 ou 06 71 97 52 68 (marie-the-reise.neurohr@orange.fr) et Jean-Claude PEIFFER 03 87 07 82 76 (jean-claude.peiffer@gmail.com) (jeanclaude.peiffer@free.fr) et Michèle POIROT 03 87 07 61 76 ou 06 41 71 49 64 (mi.poirot@orange.fr).
OBERSTINZEL : Jean-Claude PEIFFER.
POSTROFF : Michèle POIROT 03 87 07 61 76 ou 06 41 71 49 64 (mi.poirot@orange.fr).
ROMELFING : Michèle POIROT.
SAINT-JEAN-BASSEL : Jean-Claude PEIFFER.
SARRALTROFF : Jean ACHEREINER 03 87 25 57 72 ou 06 87 36 19 03 (jean.achereiner@wanadoo.fr).
SCHALBACH : Paul SCHWARTZ 06 85 54 69 91 ou 06 85 54 76 75 (paulschwartz@wanadoo.fr).
VECKERSVILLER : Marie-Reine STINUS 03 87 24 16 27 ou 06 74 95 58 36 (marie-reine.stinus@republicain-lorrain.fr).
VIEUX-LIXHEIM : Marie-Reine STINUS.